

N<sup>o</sup> 201

Prot. n. 7 Rqe. fl. 176

B. P. 8, m. 7-173

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração

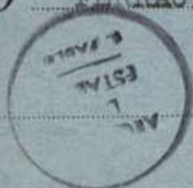


Anno: 1914

Data 7 de Fevereiro de 1914

SANTA RITA

Interessado FERRACIN BORTOLO



Assumpto Pedindo restituição de passagem de Genova a SANTOS



João Barilone

ao Dep<sup>te</sup> Tut. do Trab.<sup>o</sup>

Ill.<sup>mo</sup> Sr. D.<sup>o</sup> Secretario

dos Negocios da Agricultura do Estado de

S. Paulo.




1460

FEV 13 1914

*Ferracin*

Ferracin Bortolo tendo chegado a Santos procedente de porto de Genova pelo vapor "Pampa" da Companhia Societe Generale de Transports Maritimes a Vapeur, no dia 28 Dezembro. p.p. e tendo accito os favores da Lei que autorisa a restituição da importancia que despendeu com a passagem de 3.<sup>a</sup> Classe para si, vem requerer vos dignes mandar que lhe seja feita dita restituição

O peticionario junta os documentos provando que se acha localizado na fazenda "Plano Alto" deste Municipio e todos os de mais exigidos pela Lei

Satanita da passa com  de Fedragio de Ferracin Bortolo



Secretaria da Agricultura  
Directoria Geral

FEV 13 1914

Registrado  
Secção de Expediente

Prot. N. 4 lis. 88  
Castro Jr. Celso Chefe

*3077 Fol. 176*

GALVANI ERICA



REGNO D'ITALIA

PASSAPORTO

PER L'ESTERO

PAMPA

104

Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

Data di partenza *17/12/1917*

Splendidi rapidissimi servizi per l'America

Destinazione *Porto*

Vapori nuovissimi doppia macchina e doppia elica

**VAPORE PAMPA**

NO  
RAZIONE

ROMA

Tipografia G. Scotti

## AVVERTENZE AGLI EMIGRANTI

Si avvertono i nazionali che per fruire della tutela e dei favori previsti dalla legge sull'emigrazione, essi, volendo recarsi in America, devono prendere imbarco su un piroscalo di vettore di emigranti, con biglietto rilasciato in Italia da uffici autorizzati.

Occorre che gli emigranti rifiutino ogni proposta di Agenzie di emigrazione stabilite fuori d'Italia, tendente ad attirarli ad imbarcarsi in porti stranieri, perchè, accettando, andrebbero incontro a gravi inconvenienti: spese maggiori, viaggio spesse volte più lungo, mancanza di protezione a bordo per parte di Commissarii governativi, necessità di ricorrere a tribunali stranieri in caso di lite, costose fermate nelle città marittime straniere per attendervi il giorno dell'imbarco.

Il presente passaporto consta di venti pagine

N. del Passaporto 20820 N. del Registro 42566



IN NOME DI SUA MAESTÀ  
**VITTORIO EMANUELE III**  
PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE  
RE D'ITALIA

HOSPEDARIA DE INMIGRANTES  
SÃO PAULO  
DEZ 28 1918  
FIS  
Passaporto

Chiuso a Ferracina Bontade

figlio di Valentino  
e di Paulina Tommaso  
nato a Rosa  
il 21-8-1885  
residente a Rosa  
in provincia di Vicenza  
di condizione tracciuto

Connotati del Titolare del Passaporto

Statura m. 1,72  
 Et  28  
 Fronte quadrato  
 Occhi neri  
 Naso reg.  
 Bocca media  
 Capelli cast. scuri  
 Barba si  
 Ruffi si  
 Colorito bruno reg.  
 Corporatura reg.  
 Segui particolari

FIRMA DEL TITOLARE

Il presente passaporto   rilasciato per <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

*Stati Uniti d'America*

ed   valido <sup>(2)</sup> anni tre

rilasciato gratuitamente a norma  
dell'art. 6, comma 4<sup>o</sup>, del regio de-  
creto 31 gennaio 1901.

VICENZA 11 29 SET 1913



IL PREFETTO

*[Handwritten signature]*

(1) Stato o Stati di destinazione.  
 (2) Per tre anni; ovvero fino al 1<sup>o</sup> aprile (per gli iscritti di leva di terra, o 1<sup>o</sup> gennaio per gli iscritti di leva marittima) dell'anno .... (art. 5, comma 2<sup>o</sup>, del regio decreto 31 gennaio 1901).  
 (3) Luogo per l'apposizione della marca speciale (o per la dichiarazione che il passaporto viene rilasciato gratuitamente a norma dell'art. 6, comma 4<sup>o</sup>, del regio decreto 31 gennaio 1901), bollo, data e firma dell'autorit  che rilascia il passaporto. Se si tratta di passaporto rilasciato all'estero, in sostituzione della marca speciale l'ufficiale che lo rilascia annovera, accanto al bollo, l'ammontare della tassa percetta.



Le pagine seguenti sono riservate per le eventuali vidimazioni delle autorità estere, nonché per le mutazioni di destinazione e per le rinnovazioni del Passaporto da parte delle autorità italiane, le quali si serviranno a tale uopo delle formule seguenti:

Il presente Passaporto rilasciato a (1).....  
.....  
vale per la destinazione di.....  
ovvero

Il presente Passaporto rilasciato a (1).....  
.....  
è rinnovato per la durata di.....  
e per la destinazione di.....

In ciascuna pagina non potrà essere menzionato più d'un mutamento di destinazione od una rinnovazione, e tali dichiarazioni dovranno essere sempre seguite dalle apposizioni o annotazioni di cui alla nota 3 della pag. 3 del presente libretto.

**Avvertenza.** — La rinnovazione potrà inserirsi sul presente passaporto nel solo caso che sia chiesta entro tre mesi dalla scadenza di esso.

(1) Nome, cognome e paternità del titolare del Passaporto.

*Viaggio a tue spese*

Il presente passaporto rilasciato  
*Ferruccio Bertoli*  
vale per la destinazione di *Brasile*

rilasciato gratuitamente a norma  
dell'art.º 6, comma 4º, del regio-  
decreto 81 gennaio 1901.

VICENZA II 1 NOV 1913

IL PREFETTO



*Ferruccio Bertoli*

N. 16



# Société Générale de Transports Maritimes à Vapeur

## FRANCESCO GIOVANELLI

MANDATARIO

GENOVA — Via Balbi - Salita S. Brigida, 2 — GENOVA

### Piroscafo francese **P A M P A**

Stazza netta Tonn. **2878** - Velocità alle prove miglia **16.05** all'ora

## BIGLIETTO DI III.<sup>a</sup> CLASSE

Sig. *Ferrari Bartolo*

moglie

figlio

»  
»  
»  
»  
»

Età	Posti e Razioni	Cucette
28	1	1

*819*

Il Piroscafo suddetto partirà da Genova il **9 Dicembre 1913** per **SANTOS** toccando gli scali di **MARSIGLIA, ALMERIA, LAS PALMAS, DAKAR e RIO.**



Durata del viaggio (compresi gli scali intermedi) giorni **18** Prezzo di passaggio L.it. **184** per posto  
Posti N. **1** a L.it. **184** L.it. **184**

#### DISTINTA VERSAMENTI

Versate al Rappresentante in acconto nolo Lit. **30**

Versate al Mandatario in Genova a saldo **154**

TOTALE Lit. **184**

30	
154	
184	

Computo dei posti. — I ragazzi che non hanno compiuto 1 anno d'età, vengono trasportati gratis, quelli tra un anno e 5 non compiuti, pagano un quarto di posto. Da 5 a 10 non compiuti mezzo posto. Dai 10 anni in avanti posto intero.

Bagaglio. — Ogni posto intero di 3.a classe dà diritto al trasporto gratuito di 100 Kilog. di bagaglio, 5/10 di metro cubo. La eccedenza verrà pagata in ragione di fr. 5 ogni 100 Kg. o 5/10 di metro cubo

GENOVA, li 9 Dicembre 1913

Il Mandatario

*[Signature]*

*[Signature: F. Giovanelli]*

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE TRANSPORTS MARITIMES À VAPEUR





O abaixo assignado Domingos Lot, proprietario da fazenda "Plano Alto,, deste municipio attesta por ser verdade que o immigrante Ferracin Bertolo com 29 annos de etã, italiano e occupado como colono na dita minha fazenda. Santa Rita Paqueta  
 3 de Fevereiro 1914  
 Domingos Lot



Revoubero a fuitã supra de Domingos Lot, do que dou fã. Santa Rita do Passa Quatro, 11 de Fevereiro de 1914.

Em Testemunho W da verdade  
 Virgilio Waldomiro Villela  
 2º Tabelião

Attesto que o italiano Ferracin Bortolo, residente neste distrito na fazenda "Plano Alto", de propriedade do Sr. Dominges Leth, onde é empregado como colono.

Santa Rita do Passa Quatro 8 de Fevereiro 1914



01.º Juiz de Paz em exercício João Afonso de Siqueira

Recebeu a primeira cruzada de João Afonso de Siqueira, da guarda de Siqueira, do que deu fé. Santa Rita do Passa Quatro 11 de Fevereiro de 1914.

Em testemunho W da cidade <sup>JW</sup>  
Virgínio Waldomiro Villela  
2º Tabelião

6

Ao Departamento Estadual Do Trabalho, para que se sirva informa r  
Directoria de Teras , 16 de Fevereiro de 1914

*Jose Ruchbaum*  
Director

REPTOR

BOLETIM



N. 290

7

Ferracin Bertolo, expontaneo, italiano, agricultor, de 28 annos, só, procedente do porto de Genova, veiu pelo vapor " Pampa," entrou, na Hospedaria de Immigrantes, deste Departamento, a 28 de Dezembro de 1913 e seguiu para Santa Rita do Passa Quatro.

Não tendo o requerente familia constituida, conforme exige o art. 101, do Decreto n2.400, de 9 de Julho de 1913 e não lhe aproveitando o favor concedido pelo paragrapho unico, do citado artigo, por ser maior de 28 annos, - penso, salvo melhor juizo, que o presente requerimento poderá ser INDEFERIDO.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 5 de Março de 1914.

*[Handwritten Signature]*  
Diretor.

*Indiferido a vista da ignorancia*

*4/3/914*

*[Handwritten Signature]*

*[Handwritten Signature]*

*Extractado*  
*Expt. de 10-3-914.*

N.º DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONISACÃO E IMMIGRAÇÃO  
JUN 30 1914

Robt. Authers

CABINETE N.º DIRECTOR GERAL  
JUN 30 1914

S. Vila do Cassa Duatro 27 Junho 1914.

5605 Ilmo. Sig. Dott. Secretario di Agricoltura  
S. Paolo.

Con mia lettera assicurata l'11 febbraio invia-  
va a quell' Ufficio di Agricoltura, i documenti occorrenti pel rimborso  
espatrio del mio colono Bartolo Ferracin.

Sino alla data presente non avendo ricevuto alcun cenno, riferentesi  
al detto rimborso, prego la cortesia della S. V. Illma. se puo farmi la gen-  
tilizza, di darmi qualche informazione in proposito.

Con particolare Osservanza, della S. V. Illma.

Devot. s. Oblito.  
Domingos Lot

Responde a Directorii de  
Terras 30-6-14

Paulo de Moray

Secretaria da Agricultura  
DIRECTORIA GERAL

✦ JUN 30 1914 ✦

REGISTADO  
Secção de Expediente  
Prot. N. 9 fls. 22  
Cartero J. Chefe

DOMINGOS LOT, fazendeiro em S.Rita do Passa Quatro, na carta de fls. 8, -pede informações referentes ao pedido de restituição de passagens do seu colono FERRACIN BORTOLO.

Cumpre-me informar que o citado requerimento foi indeferido, por despacho de 7 de Março ultimo, em virtude do requerente ser maior de 28 annos e ter vindo só, não estando, portanto, nas condições exigidas pelo artº 101, do Decreto nº 2.400, de 9 de Julho de 1913, nem lhe aproveitar o favor concedido pelo § unico do citado artigo.

Assim sendo, penso que ao interessado se poderá responder, dando-se-lhe conhecimento do referido despacho.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 1 de Julho de 1914.

*Arthur Lamy*  
32 Official.

*Responde-se*  
*2-7-1914. Jorge Kuehlbaum*  
*Levante de directõ*

*Respondeu-se por carta de 6-7-14*

Secção

Junho

14

*Cópia*  
*N.º Carta*  
Directoria, em 14 de Junho de 1914

Sr. Domingos Lot,

SANTA RITA DO PASSA QUATRO.

Em resposta á vossa carta de 27 de Junho ultimo, relativa á restituição de passagens do colono ferracin Bortolo, -communico-vos que o requerimento do interessado foi indeferido de accordo com o regulamento em vigor, visto o colono Ferracin ter vindo só e ser de 28 annos de idade.

Com estima, sou vosso

Att. Obr. Ven.

Servindo de Director.

Directoria de Terras



J. ave papus - Lo Andrew 11

A' DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONISACÃO E IMMIGRAÇÃO  
JUL 28 1914  
OFFICIAL MAIOR

6460

S. Vita 26 Luglio 1914.

Illmo. Signore

JUL 28 1914  
DIRECTOR GENERAL

Il mio padrone Sig. Domingos Petti, mi ha comunicato che la S.V. Illma. con sua nota del 6 corr. L. che io non aveva diritto al rimborso espatrio.

Ora questo agente consolare italiano, mi faceva nota che decreto 19 Maggio 1909. tutti hanno diritto al rimborso espatrio dall'età da 12 a 15 anni, anche se formano una sola persona.

In attesa d'un pregiato riscontro, della S.V. Illma. Desmo e Obblmo. servo.

Bortolo Ferrecin

Illmo. Sig.  
Direttore della Segreteria  
di Agricoltura  
S. Paolo

Secretaria da Agricultura  
DIRECTORIA GERAL

JUL 28 1914

REGISTADO  
Secção de Expediente

Prot. N. 9 fls. 49  
Chefe

Loffolo 22

12

# Secretaria da Agricultura

Em ..... de ..... de 191.....

FERRECIN BORTOLO, na carta de fls.11, -reclama sobre o facto de não lhe ser concedida a restituição das suas despesas de transporte.

Cumpre-me informar que o seu requerimento foi indeferido, por despacho de 7 de Março ultimo, pelo motivo do supplicante ser maior de 28 annos, e não ter familia constituida, como exige o artº 101, do Decreto nº 2.400 de 9 de Julho de 1913.

Desse despacho, deu-se conhecimento ao Sr.Domingos Lot, patrão do recorrente, em resposta a sua carta de fls.8.

Directamente ao interessado, penso poder-se dar conhecimento, do disposto no citado artº 101 e seu § unico, que diz:-

»Artigo 101:- Aos immigrants agricultores, que vierem á propria custa e se localisarem na lavoura do Estado como trabalhadores ruraes ou como concessionarios de lotes colonizaes, o Governo poderá restituir a importancia que tiverem despendido com suas passagens em terceira classe do porto de embarque até Santos, uma vez que se trate de familias compostas de, pelo menos, 3 pessoas aptas para o trabalho, maiores de 12 annos.

»Parapho unico:- O mesmo favor acima poderá excepcionalmente ser concedido ao immigrante solteiro de menos de 21 annos de idade, que vier juntar-se a seus paes já localisados na lavoura do Estado.

Secção de Expediente da Directoria de Terras, 29 de Julho de 1914.

Deacordo. Providenci-se

29-7-1914.

*Arthur Lang*  
3º Official.

*Jorge Kuchel*  
Servidor de directór

*pen*

Resumen de carta de introducción a J. S. G. M.  
Londres

N.º.....

Secretaria, em 3 de 8 de 1914

A

Sr. Ferracin Bortolo,

SANTA RITA.

Com relação ao reembolso das vossas passagens e em resposta á vossa carta de 26 de Julho de 1914, -comunico-vos que esse favor vos foi denegado legalmente, á vista do que dispõe o artigo 101 do decreto n... 2.400 de 9 de Julho de 1913, que diz:--

»Artigo 101:--Aos imigrantes agricultores, que vierem á propria custa e se localisarem nas lavoura do Estado como trabalhadores rurais ou como concessionarios de lotes colonias, o Governo poderá restituir a importancia que tiverem despendido com suas passagens em terceira classe do porto de embarque até Santos, uma vez que se trate de familias compostas de, pelo menos, 3 pessoas aptas para o trabalho, maiores de 12 annos.

»§ unico:--O mesmo favor ácima poderá excepcionalmente ser concedido ao imigrante solteiro de menos de 21 annos de idade, que vier juntar-se a seus paes já localizados na lavoura do Estado.

Assim, a lei que ora vige não pode vos outorgar a restituição de passagens, visto terdes 28 annos de idade e não terdes familia constituida nos termos que o Regulamento exige.



Com estima, sou vosso  
Att. Obr. Ven.

Servindo de Director.

Secretaria da Agricultura